



СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ АСПЕКТ НАРЕЧИЙ РУССКОГО И УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКОВ

Профессиональная школа № 1 Ташкентского района

Учительница русского языка и литературы:

Убайдуллоева Наргиза

Исследование семантической системы языка, проводимое в разных направлениях современного языкознания в самых различных аспектах, получило, особенно в последнее время, широкий размах. Среди лингвистических типов значений, которыми занимается семантика, особая роль принадлежит словообразовательному типу. Однако многие аспекты проблемы образования наречий остаются невыясненными. Это, в первую очередь, признаки выделения наречий.

В узбекском языке большинство этих грамматических форм возникло не на уровне морфологии словоизменительной, а с самого начала создано как наречие по подобию и образцу внешне сходных, действительно изолированных и лексикализованных форм падежей на уровне собственно деривационной морфологии. Например, наречия «узок» - «далеко», «якин» - «близко», «бекорга», «бежизга» - «зря, попусту», «ана у ерга» - «туда», «бу ерга» - «сюда» и т.п. [3, с. 632]. представляют собой лексикализованные формы направительного падежа, лексемы «олдига» - «вперед», «бошида» - «вначале», «орқага» - «назад», «бирга» - «вместе»; «узокда» - «вдали», «яқинида» - «вблизки», «кечки пайтда» - «вечером», «тушликда» - «в полдень», «доимо» - «вечно», «бу ерда» - «здесь» и т.п. - местного падежа, слова же типа «узокдан» «издали», «яқиндан» - «с близкого расстояния», «қайтадан» - «снова», «ёддан» - «наизусть», «афсус» - «зря», «бошидан» -



«сначала», «оз-оздан» - «чуть, еле, едва», «у ердан» - «оттуда», «бу ердан» - «отсюда», «олдидан» - «спереди», «бошидан» - «сначала», «кейин» - «потом, после», «бирданига» - «разом, оптом», бирга "вместе" - исходного падежа.

В русском языке наречия образуются от разных частей речи следующими способами: приставочным, суффиксальным, приставочно-суффиксальным.

Наречия образуются приставочным способом от других наречий. Например: недалеко ← далеко, послезавтра ← завтра [2, с. 283].

Наречие «послезавтра» образовано от наречия «завтра» при помощи приставки после-. Суффиксальным способом наречия образуются от разных частей речи. Суффиксальным способом наречия могут образовываться от прилагательных. Например: искренне ←искренний, высоко ←высокий, дружески ←дружеский.

Наречие «искренне» образовано от прилагательного «искренний» при помощи суффикса -е. Наречие «высоко» образовано от прилагательного высокий при помощи суффикса -о.

Приставочно-суффиксальным способом наречия образуются от прилагательных. Например: Издалека ← далёкий, по-приятельски ←приятельский, вкрутую ← крутой. Среди словообразовательных типов наречий русского языка, производных от имён существительных с предлогами, также много стилистически отмеченных. Прежде всего, сюда относятся наречия разговорного стиля, состоящие из предлога без и устаревшей формы имени существительного в родительном падеже единственного числа с окаменевшим окончанием –у: без разбору, без спросу, без толку, без удержу, без умолку и др. Значения наречий данного типа в узбекском языке передаются соответствующими падежными и формообразующими суффиксами, но отличаются словообразовательной характеристикой, например: без спросу – бесўрок, сўроқсиз, сўрамасдан.



Наречия типа утречком, вечерочком образовались при помощи уменьшительно- ласкательных суффиксов (-ечк, -очк). При переводе их на узбекский язык выявляется, что в узбекском языке данные наречия не образуются с помощью уменьшительно-ласкательных суффиксов. Например: утречком погуляем – эрталаб сайр қиламиз; вечерочком пойдём – кечкурун борамиз [4, с.192].

Большинство наречий, имеющих падежные и деепричастные формы, возникло не на уровне словоизменительной, а на уровне деривационной морфологии по подобию и образцу внешне сходных, изолированных и лексикализованных форм падежей и деепричастий. Разные части речи характеризуются различным словообразовательным потенциалом относительно конверсии.

В учебниках и пособиях по сопоставлению узбекской и русской грамматики, лексики, словообразования одним из методических «стержней» должны быть типологические контрасты грамматических систем [1, с. 127]. Система упражнений, рекомендации, тестовые задания и другие виды работ следует составлять с учетом этих контрастов, с целью преодоления трудностей усвоения материала.

Литература:

1. Бабаходжаев А. Б., Барсикьян С. А. Сравнительно-сопоставительная типология русского и узбекского языков. — Самарканд: СамГУ, 2013. — 150 с.
2. Виноградов В. В. Русский язык (Грамматическое учение о слове). М.:



Русский язык, 2001.

3. Толковый словарь узбекского языка: В 2-х т. 60 000 слов и сочетаний / С.Ф. Акабиров, Т.А. Аликулов, С.И. Ибрагимов и др. / Под ред. З.М. Магруфова. – М.: Русский язык, 1981. – Т. I. А – Р. – 632 с.
4. Хамраева Г.А. Лингводидактические основы обучения стилистическим свойствам наречий русского языка студентов узбекских групп: Дисс. ... канд. пед. наук. – Т., 2008. – 192 с.